**Bexar Archives, Microfilm Roll 151, frames 522 to 523**

**Transcription (Spanish) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper and James E. Ivey, 27-Feb-2020**

**© 2020**

* *italics added by transcribers*

**Letter from Domingo de Ugartechea to Antonio Elosúa, 10-Jul-1832**

En este momento acabo de recivir la õrn. (*orden*) de V.d. (*Usted*) de 7. del corr.te (*corriente*) á q.e (*que*) contesto las criticas circunstancias no mé permiten obsequias la estada õrn. (*orden*) de V.d. (*Usted*) pues en lo absolute, tengo mi cuento para en lo subcesivo (*sucesivo*) con ningunos recursos p.a (*para*) la subsistencia de mi tropa, si menos con las municiones necesarias para sortenerme en casos necesarios; y como mé hallo ...

*//p. 2 (Roll 151, frame 523 left side)*

… con õrn. (*orden*) del Exmõ Sõr. Com.te (*Comandante*) Grãl. (*General*) para obrar segun las circunstancias creo de necesidad ábandonar áquel punto y marchar a Matamoros como me previene s. Eo. (*Endo*)

El Fuerte Velasco queda ál cuidado del Cuid.o (*Cuidano*) Guillermo Chase q.e (*que*) mantubo (*mantuvo*) fiel ál Sup.mo Gob.no (*Supremo Gobierno*), y los fuciles (*fusiles*) sobranes ál c.o (*ciudadano*) comisario de esta Villa. para mañana debe estan en este punto la tropa de mi mando, y tan luego con- ...

*// p. 3 (Roll 151, frame 523 right side)*

… pase la recina de comisario de este mes, dirijo ál punto de Matamoros, lo que participo á V.d. (*Usted*) para su conocim.to (*conocimiento*).

Dios y Libertad.

San Felipe de Austin

y Julio 10. de 1832

Domingo de Ugartechea

Sõr. (*Señor*) Coronel D. Ant.o (*Don Antonio*) Elosua

Com.te Prãl. (*Comandante Principal*) de este estado

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

At this moment I have just received your order from the 7th of the current month to which I answer on the critical circumstances, I do not allow you to present the state of your order, because in the absolute, I have my story for the future with no resources for the subsistence of my troop, my least with the necessary ammunition to get me in necessary cases; and how do I find an order from the Most Excellent Sir General Commander to act according to the circumstances, I think it is necessary to abandon that point and go to Matamoros as it prevents me. End.

     The Fort Velasco is under the care of the citizen William Chase who kept faithful to the Supreme Government, and the leftover rifles to the citizen commissioner of this town. By tomorrow the troops of my command must be at this point, and as soon as you pass the commissary of this month, I travel to the point of Matamoros, which I participate to you for your knowledge.

God and Liberty.

San Felipe de Austin

on 10-Jul-1832

*To*:

Sir Colonel Don Antonio Elosúa

Principal Commander of this state

(*Antonio Elosúa was military commander of Coahuila and Texas, headquartered at San Antonio de Béxar, at this point in time*)

***Note:*** *If readers have suggestions for improvement of the transcription or translation, please feel free to contact the first-listed transcriber above.*